

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Psalm 118: 161-162

PRÍNCIPES persecúti sunt me gratis, et a verbis tuis formidávit cor meum: lætabor ego super elóquia tua, quasi qui invénit spólia multa.

COMMUNION

Princes have persecuted me without cause and my heart hath been in awe of Thy words: I will rejoice at Thy words, as one that hath found great spoil.

POSTCOMMUNION

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts: do Thou ever cherish us always, through the intercession of her, whose festival we are celebrating. Through our Lord.

COMMEMORATION

Second Sunday of Advent

REPLÉTI cibo spíritualis alimónia, súplices te, Dómine, deprecámur, ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere, et amáre cæléstia. Per Dóminum.

Filled with the food of spíritual nourishment, we humbly entreat Thee, O Lord, that by our partaking of this Mystery, Thou wouldst teach us to despise the things of earth, and to love those of heaven. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST LUCY

December 13



Psalm 118: 95-96

INTROIT

DILEXISTI justítiam, et odísti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiæ præ consórtibus tuis. Ps. 44. 2. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. Gloria Patri.

Thou hast loved justice, and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

EXÁUDI nos, Deus salutáris noster: ut, sicut de beátæ Lúciæ Vírginis et Mártýris tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dominum.

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui vivis vivit et regnas.

II Corinthians 10, 17-18; 11, 1-2

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipientiæ meæ, sed et supportáte me: æmulor enim vos Deo æmulatióne. Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

Psalm 44: 5

DILEXISTI justítiam, et odisti iniquitátem. V. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ.

Psalm 44: 3

8.  **A** L-le-lú-ia. * ij.

ALLELÚIA, alleluia. V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedixit te Deus in ætérnum. Alleluia.

Matthew 13: 44-52

IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc: Símile est regnum cælórum thesáuro abscóndito in agro: quem qui invénit homo, abscóndit, et præ gáudio illús vadit, et vendit univérssa, quæ habet, et emit agrum illum. Iterum símile est regnum cælórum hómini

COLLECT

Hear us, O God, our Saviour: and as we rejoice in the feast of blessed Lucy, Thy Virgin and Martyr: so may we learn filial devotion to Thee. Through our Lord.

COMMEMORATION

Second Sunday of Advent

Stir up our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son: that through His coming we may attain to serve Thee with purified minds. Who livest and reignest.

EPISTLE

Brethren, he that glorieth, let him glory in the Lord. For not that he that commendeth himself is approved, but he whom God commendeth. Would to God you could bear with some little of my folly, but do bear with me. For I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

GRADUAL

Thou hast loved justice, and hated iniquity. V. Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Grace is poured abroad in thy lips, therefore hath God blessed thee forever. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: The kingdom of Heaven is like unto a treasure hidden in a field; which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again, the kingdom of Heaven is like to a merchant seeking

negotiatóri, quærénti bonas margarítas. Invénta autem una pretiósá margaríta, abiit, et véndidit ómnia quæ hábuit, et emit eam. Iterum símile est regnum cælórum sagénæ missæ in mare, et ex omni génere píscium congregánti. Quam, cum impléta esset, educéntes, et secus littus sedéntes, elegérunt bonos in vasa, malos autem foras misérunt. Sic erit in consummatióne sæculi: exíbunt Angeli, et separábunt malos de médio justórum, et mittent eos in camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor déntium. Intellexístis hæc ómnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno cælórum símilis, est hómini patrifamilias, qui proferte de thesáuro suo nova et vétera.

Psalm 44: 15, 16

AFFERÉNTUR Regi vírgines post eam: próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia, et exsultatióne: adducéntur in templum Regi Dómino.

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacráta plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliium. Per Dóminum.

PLACÁRE, quæsumus Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis: et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum.

good pearls. Who, when he had found one pearl of great price, went his way and sold all that he had, and bought it. Again, the kingdom of Heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kinds of fishes; which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world. The angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire; there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to Him, Yes. He said unto them, Therefore, every scribe instructed in the kingdom of Heaven, is like to a man who is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

OFFERTORY

After her shall virgins be brought to the King: her companions shall be brought to Thee with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple to the Lord the King.

SECRET

May the offering of Thy consecrated people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy saints, by whose merits it knoweth that it hath received aid in time of trouble. Through our Lord.

SECRET for Advent Feria

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and sacrifices of our humility: and where we lack pleading merits of our own, do Thou, by Thine aid, assist us. Through our Lord.